ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2025. Том 18. Выпуск 9 | 2025. Volume 18. Issue 9
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

# Глаголы говорения и мышления в форме прошедшего времени (на материале немецкого языка)

Аверина А. В.

***Аннотация.*** Цель исследования – выявить тенденции, связанные с употреблением временной формы прошедшего времени при использовании глаголов говорения и мышления в немецком языке. В статье рассмотрены типы контекстов, влияющие на выбор временной формы прошедшего времени (Perfekt и Präteritum) при употреблении некоторых глаголов говорения и мышления. Были проанализированы условия, влияющие на выбор временной формы, а также описаны особенности ситуаций, в которых употреблена соответствующая временная форма. Научная новизна исследования заключается в раскрытии факторов, влияющих на выбор временной формы прошедшего времени при использовании глаголов говорения и мышления в немецком языке. В результате посредством использования описательного, статистического, сопоставительного и трансформационного методов показано, что выбор временной формы определяется семантикой глагола, а также тем, что необходимо подчеркнуть в высказывании – факт осуществления речевого/мыслительного действия некоторым лицом, выступающим в роли источника информации, или содержание сказанного. Перфектная форма глаголов говорения и мышления эвиденциальна и служит для выделения именно источника сообщаемой информации, в то время как Präteritum позволяет сместить внимание с источника информации на сообщаемый факт.

EN

# Verbs of speaking and thinking in the past tense (based on German language data)

A. V. Averina

***Abstract.*** The study aims to identify tendencies related to the use of the past tense forms with verbs of speaking and thinking in the German language. The article examines the types of contexts that influence the choice of a past tense form (Perfekt and Präteritum) when using certain verbs of speaking and thinking. The conditions influencing the choice of tense form were analyzed and the characteristics of situations in which the corresponding tense form is used were described. The scientific novelty of the research lies in revealing the factors influencing the choice of the past tense form when using verbs of speaking and thinking in the German language. As a result, through the use of descriptive, statistical, comparative, and transformational methods, it is shown that the choice of tense form is determined by the semantics of the verb, as well as by what needs to be emphasized in the utterance – the fact of a speech/thinking action being carried out by a certain person acting as a source of information or the content of what is said. The Perfekt form of verbs of speaking and thinking is evidential and serves to highlight the source of the reported information, while the Präteritum allows shifting attention from the source of information to the reported fact.

## Введение

В центре внимания публикации – факторы, влияющие на выбор временной формы прошедшего времени (*Perfekt* и *Präteritum*) при употреблении некоторых глаголов говорения (*sagen / сказать, sprechen / говорить, erzählen / рассказывать, erklären / объяснять, flüstern / шептать, sich äußern / высказаться* и *murmeln / бормотать)* и мышления (*wissen / знать, meinen / полагать* и *denken / думать*). В немецком языке, как известно, существуют три формы выражения прошедшего времени – *Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt*. В статье пойдет речь о типах ситуаций, определяющих выбор временной формы *Perfekt* и *Präteritum*. Обращение к данному вопросу связано, в свою очередь, со следующими факторами:

- с необходимостью уточнения случаев, когда *Perfekt* и *Präteritum* не могут быть взаимозаменяемыми. Как отмечают Э. Хенчел и Х. Вайдт (Hentschel, Weydt, 1994, S. 100-101), каждая претеритальная форма может быть заменена на перфектную, но не каждая перфектная форма может быть заменена на претеритальную;

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20250530

© 2025 Авторы. © 2025 ООО Издательство «Грамота» (© 2025 The Authors. © 2025 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

- с потребностью в описании ряда тенденций, обусловленных перестройкой темпоральной системы немецкого языка, суть которой, как указывают Э. Хенчел и Х. Вайдт, сводится к тому, что *Präteritum* заменяется *Perfekt* (Hentschel, Weydt, 1994, S. 100-101);
- с необходимостью объяснить причины преимущественного использования некоторых глаголов в форме *Präteritum* или *Perfekt*. Так, например, П. Айзенберг (Eisenberg, 1986) обращает внимание на то, что предельные глаголы могут передавать значение завершенности как в форме *Perfekt*, так и в *Präteritum*, а Э. Лайсс (Leiss, 1992) пишет в своей работе, что ряд глаголов немецкого языка (например, *sein* / *быть, werden* / *становится, geben* / *давать, nehmen* / *брать, sagen* / *сказать* и т. д.) используют преимущественно в *Präteritum*. Схожие наблюдения имеют место и в работе О. И. Москальской (Moskalskaja, 2004, S. 94): глаголы ощущения и говорения предпочтительнее используют в *Präteritum*. В. Б. Кашкин отмечает в этой связи, что употребление перфектной формы при использовании глаголов говорения не исключено и позволяет выдвинуть «на первый план не сам факт говорения, а содержание сказанного» (1991, с. 74);
- с потребностью исследовать закономерности выбора Perfekt/Präteritum, на что особое внимание обращает В. Б. Кашкин: «Недооценка роли мотивировки употребления перфекта в преподавании тех языков, в которых эта категория представлена, приводит к известному явлению гиперперфектизации речи обучающегося, т. е. увеличению количества выборов перфекта по сравнению с результатами выбора, который мог бы сделать носитель языка» (1991, с. 45).

Соответственно, актуальность работы определяется потребностью определить факторы выбора временной формы прошедшего времени при употреблении глаголов определенных тематических групп – в данном случае глаголов говорения и мышления.

Задачи публикации заключаются в следующем: 1) представить тенденции употребления временных форм *Perfekt* и *Präteritum* глаголов говорения и мышления; 2) объяснить факторы, влияющие на выбор формы *Perfekt* и *Präteritum* в высказываниях с глаголами говорения и мышления.

При работе с отобранными высказываниями применялись следующие методы: описательный метод, посредством которого осуществлялась интерпретация фактического материала; сравнительный метод, при использовании которого была выявлена закономерность, влияющая на выбор между *Perfekt* и *Präteritum*; статистический метод, позволивший выявить тенденции при выборе временной формы; трансформационный метод, посредством которого была определена разница между перфектными и претеритальными формами; метод контекстуального анализа, посредством которого были описаны условия, влияющие на выбор временной формы.

В качестве теоретической базы послужили исследования отечественных германистов О. И. Москальской (Moskalskaja, 2004), Е. И. Шендельс (Schendels, 1982), В. Г. Адмони (Admoni, 1986), В. Б. Кашкина (1991), М. Л. Котина (Kotin, 2023); зарубежных исследователей Э. Хенчел и Х. Вайдта (Hentschel, Weydt, 1994), Г. Хельбига и Й. Буши (Helbig, Buscha, 2001), П. Айзенберга (Eisenberg, 1986), Х. Фатера (Vater, 1994) и Э. Лайсс (Leiss, 1992). В работах отечественных германистов подчеркивалась тесная взаимосвязь перфектной формы с настоящим моментом времени, получила подробное описание семантика перфектной формы и обращалось внимание на то, что в целом ряде случаев ее выбор зависит от лексической семантики глагола (Кашкин, 1991); в грамматиках Э. Хенчел и Х. Вайдта (Hentschel, Weydt, 1994), Г. Хельбига и Й. Буши (Helbig, Bucha, 2001), П. Айзенберга (Eisenberg, 1986) были описаны функциональные отличия между перфектными и претеритальными формами, а также было показано, что определенные глаголы преимущественно используют в форме Präteritum. Некоторые вопросы, связанные с контекстуальными особенностями употребления формы Perfekt, уже были затронуты ранее в одной из публикаций автора (Аверина, 2024).

В качестве материалов исследования послужили примеры, отобранные из корпуса DWDS, DECOW 16A, а также из произведений немецкой художественной литературы.

Теоретическая значимость публикации заключается в том, что она вносит определенный вклад в уточнение специфики глубинной семантики перфектной формы. Практическая ценность определяется тем, что полученные результаты могут быть использованы на занятиях по практическому курсу немецкого языка и теоретической грамматике со студентами языковых ВУЗов.

## Обсуждение и результаты

### *Тенденции, связанные с выбором временной формы глаголов говорения и мышления*

Выявление тенденций, связанных с выбором временной формы прошедшего времени при употреблении глаголов говорения, стало возможным благодаря анализу данных немецкого корпуса DECOW 16A. В поисковой системе задавались необходимые параметры (формы *Präteritum* 1-го, 2-го и 3-го лица ед. ч. и мн. ч. или *Perfekt* анализируемого глагола), суммировались полученные данные и определялось количество случаев использования соответствующей временной формы. Таким образом, были использованы количественные подсчеты, после чего отобранные высказывания анализировались не с позиции количества, а уже с иной – с качественной. Важным представлялось описание контекстуальных особенностей, обусловивших использование *Präteritum* или *Perfekt*. Это стало возможным благодаря использованию метода контекстуального анализа и трансформационного метода.

В *Таблице 1* представлены числовые показатели, отражающие тенденции, связанные с выбором временной формы в случае употребления глаголов говорения.

**Таблица 1.** *Частотность использования глаголов говорения в форме Präteritum и Perfekt*

| Глагол | Präteritum | Perfekt |
|---|---|---|
| Sagen | 125 632 | 89 763 |
| Sprechen | 29 813 | 26 938 |
| Erzählen | 12 508 | 12 397 |
| Erklären | 30 420 | 29 587 |
| Flüstern | 2640 | 307 |
| Murmeln | 2107 | 97 |
| Sich äußern | 3040 | 2586 |

Как видно из приведенной таблицы, глаголы говорения *sagen, sprechen, erzählen, erklären, flüstern, murmeln* и *sich äußern* используются преимущественно в форме Präteritum. Понятно, что форма *Perfekt* характерна для диалогической, а *Präteritum* – для монологической речи. Тем не менее, можно обратить внимание на то, что в случае с глаголами *flüstern* и *murmeln* претеритальные формы преобладают в значительной степени, чем с остальными глаголами. Также заслуживают внимания случаи, когда в повествовании, ведущемся в *Präteritum*, встречаются перфектные формы данных глаголов и, напротив, в изложении событий, основной формой которых является *Perfekt*, употреблены претеритальные конструкции.

Анализ корпусных данных позволил увидеть следующую частотность при употреблении глаголов мысленного восприятия в форме прошедшего времени: глагол *denken* используют преимущественно в *Perfekt*, глаголы *meinen, wissen* – в форме *Präteritum*. Полученные результаты представлены в Таблице 2.

**Таблица 2.** *Частотность использования глаголов ощущения и мысленного восприятия в форме Präteritum и Perfekt в корпусе DECOW 16A*

| Глагол | Präteritum | Perfekt |
|---|---|---|
| Denken | 7 787 | 54 686 |
| Meinen | 47 444 | 34 755 |
| Wissen | 43 565 | 7 127 |

Остановимся подробнее на факторах, обуславливающих выбор соответствующей временной формы прошедшего времени.

### *Факторы, влияющие на выбор формы прошедшего времени при использовании глаголов говорения и мышления*

Среди глаголов говорения можно выделить такие, которые могут быть использованы исключительно в форме *Präteritum* в предложениях, вводящих прямую речь. Форма *Perfekt* имеет место в случаях, если важен сам факт говорения (схожие наблюдения см. (Кашкин, 1991)) или способ изложения информации. К глаголам такого типа относят *sprechen, flüstern* и *murmeln*. Рассмотрим пример использования глагола *sprechen* в форме *Präteritum*:

(1) *Dann nickte er langsam und* ***sprach*** *nachdenklich: "Nun gut, aber du musst ihnen erklären, warum du hier bist. Das ist meine Bedingung"* (DECOW 16A). / *Потом он медленно кивнул и задумчиво произнес: «Ну, хорошо, но ты должен им объяснить, почему ты здесь. Это мое условие»* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – *А. А.*)

В данном контексте употребление *sprechen* в перфектной форме не представляется возможным:

(1а*) *Dann nickte er langsam und* ***hat*** *nachdenklich* ***gesprochen****: "Nun gut, aber du musst ihnen erklären, warum du hier bist. Das ist meine Bedingung".*

Объясняется это, по всей видимости, тем, что перфектная форма этого глагола не позволяет сместить внимание на содержание сказанного.

Претеритальная форма *sprechen* может быть использована не только для введения прямой речи, но и в ситуациях, когда этот глагол обозначает факт говорения в ряду других действий/процессов, что характерно для обычного повествования, ведущегося в *Präteritum*:

(2) *Hendrik* ***bekam*** *seinen Preußenkönig,* ***klebte*** *sich eine falsche Nase,* ***ging*** *am Krückstock und* ***sprach*** *mit krächzender Stimme* (Mann, 2020, S. 336). / *Хендрик получил своего Прусского короля, приклеил себе мнимый нос, начал ходить с палкой и произносить слова кряхтящим голосом.*

(3) *Das* ***wirkte*** *hochmütig, und hochmütig* ***wirkte*** *auch, dass sie nicht mit den anderen Angeklagten und kaum mit ihrem Anwalt* ***sprach*** (Schlink, 1995, S. 91). / *Это производило впечатление заносчивости, высокомерным было и то, что она не говорила с другими обвиняемыми и с прокурором.*

(4) *Wieder* ***wartete*** *der Vorsitzende, aber Hanna* ***sprach*** *den Satz nicht zu Ende* (Schlink, 1995, S. 122). / *Снова председатель ждал, но Ханна не договорила предложение до конца.*

Перфектная форма глагола *sprechen* возможна для передачи значения «произносить, декламировать» и имеет место в предложениях без прямой речи, например:

(5) *Sie* ***hat*** *mit Ihnen lesen* ***gelernt****. Sie* ***hat*** *sich in der Bibliothek die Bücher* ***geliehen****, die Sie auf Kassette* ***gesprochen haben****, und Wort um Wort, Satz um Satz verfolgt, was sie* ***gehört hat*** (Schlink, 1995, S. 195). / *Она выучилась читать с Вами. Она брала в библиотеке книги, которые Вы записывали на кассеты, и слово за слово, предложение за предложением следила за тем, что прослушивала.*

Схожая ситуация прослеживается и в случае с глаголами *flüstern* и *murmeln*. Как правило, претеритальная форма вводит прямую речь, как это можно проследить на примере следующих фрагментов:

(6) *“Ich bin so unfassbar glücklich”,* ***flüsterte*** *er* (DWDS). / *«Я так безгранично счастлив», – прошептал он.*

(7) *“Na, wie meine Gelenke, dich muss ich bei nächster Gelegenheit ölen”,* ***murmelte*** *die alte Frau* (DECOW 16A). / *«Ну, как мои суставы, тебя мне надо при первой возможности смазать», пробормотала пожилая женщина.*

Перфектная форма типична для высказываний, в которых на первое место выходит не сообщаемая информация, а способ ее передачи (шептание, бормотание) или факт говорения, сравним:

(8) *Das ist sein Pfad, und alles andere geht ihn nix an. Eine Stimme* ***hat*** *ihm das* ***geflüstert*** (DECOW 16A). / *Это его путь, и все остальное его не касается. Это ему кто-то нашептал.*

(9) *… das ist unglaublich! Ich* ***habe*** *es nur* ***gemurmelt*** *und du warst weit dort drüben!* (DECOW 16A). / *Это невероятно! Я это только пробормотал, а ты был далеко, там наверху!*

Замена перфектной формы на претеритальную и наоборот в предложениях (8) и (9) не представляется возможной. Это связано с тем, что претеритальная форма предполагает дальнейшее следование прямой речи, что исключено в случае с перфектной формой. Перфектная форма подчеркивает сам способ передачи информации и ее источник (сам говорящий в (9) или некий голос (8)), т. е. в определенной степени находит проявление значение эвиденциальности, сопряженное с актуальным членением высказывания: глаголы *sprechen, flüstern* и *murmeln* в перфектной форме образуют рематическую часть высказывания, в то время как их использование в претеритальной форме служит для создания своего рода фона для сообщения основной, коммуникативно значимой информации в предложении. В этой связи В. Б. Кашкин отмечает, что перфект, как правило, рематичен (1991, с. 74). В отличие от глагола *sprechen*, глаголы *murmeln, flüstern* не используются в претеритальной форме для обозначения действия в ряду других совершаемых действий, т. е. для передачи таксисных ситуаций. Под таксисными значениями вслед за С. М. Полянским (1990) понимаются языковые значения, указывающие на взаимное положение представленных в высказывании элементарных ситуаций в пределах общего для них целостного периода времени (т. е. на их одновременность либо неодновременность) безотносительно к моменту речи.

Анализ фактического материала показывает, что типичный случай использования глагола *sagen* в форме *Präteritum* – повествование, ведущееся в *Präsens* или *Präteritum*, в котором вводится прямая или косвенная речь. Это можно проследить на следующих примерах:

(10) *Ich kann mich noch vage dran erinnern, dass irgendjemand letztes Jahr mal* ***sagte****: “Man sollte an der Stelle des T 11 ein richtig hohes Hochhaus bauen […]”.* (DECOW 16A). / *Я смутно вспоминаю, что кто-то в прошлом году сказал: «На месте Т 11 надо построить высотный дом».*

(11) *Umberto Eco* ***hat*** *das schon vor einigen Jahren* ***erkannt****, als er* ***sagte****: “Es ist die Kultur, nicht der Krieg, die Europas Identität festigt”* (Rede von Heiko Maas. 31.01.2020). / *Умберто Эко понял это несколько лет назад, когда сказал: «Идентичность Европы укрепляет не война, а культура.*

(12) *Von einer Filterinbetriebnahme im Januar war keine Rede. Ich* ***sagte****, es hängt davon ab, wie das Wetter in den nächsten Wochen wird* (DECOW 16A). / *О введении фильтров в эксплуатацию в январе не было речи. Я сказал, это зависит от того, какая будет погода в ближайшие недели.*

(13) *Ich floh und war erleichtert, fliehen zu können. Es sei ja nicht für immer,* ***sagte*** *ich ihr und mir; ich sei jung genug, um auch nach ein paar Jahren Rechtsgeschichte noch jeden handfesten Juristischen Beruf zu ergreifen* (Schlink, 1995, S. 172). / *Я сбежал и был рад, что смог сбежать. Это же не навсегда, сказал я ей и мне; я слишком молод, чтобы после пары лет изучения истории права выбрать в качестве основной профессию юриста.*

В (11) изложение событий осуществляется в *Präsens*, глагол *sagen* в *Präteritum* занимает позицию перед прямой речью: вводит слова, сказанные автором ранее в прошлом. В (12) высказывании о задачах, стоящих перед европейцами, в вводном предложении использованы две формы прошедшего времени: *Perfekt* и *Präteritum*. Форма *Perfekt* обозначает тесную связь упомянутого события с настоящим моментом, подчеркивая актуальность сделанных когда-то итальянским философом наблюдений, в то время как глагол *sagen* в *Präteritum* вводит прямую речь философа. Дальнейшее повествование ведется в форме *Präsens*. В (13) можно проследить аналогичную ситуацию: глагол *sagen* вводит предложение с косвенной речью и употреблен в форме *Präteritum*. Таким образом, как видно из приведенных отрывков, введение прямой или косвенной речи осуществляется, как правило, посредством использования глагола *sagen* в *Präteritum*. Во всех случаях в центре внимания находится именно содержание сказанного, а не факт говорения.

Рассмотрим вариант использования глагола *sagen* в форме *Perfekt* в повествовании, ведущемся в *Präteritum*. В приведенном ниже отрывке из художественного произведения (14) в первом предложении использована форма *Präteritum* – рассказывается о совместном летнем путешествии главных героев произведения. В следующем предложении автор сообщает о том, что в настоящий момент он не может вспомнить об отговорке, придуманной для родителей – в данном случае глагол *sagen* употреблен в *Perfekt*. Выбор этой временной формы можно объяснить отнесенностью события прошлого к настоящему моменту и его непосредственной взаимосвязью с ним – в дальнейшем повествовании автор задает самому себе вопросы, что, в свою очередь, служит для создания диалогичности повествования:

(14) *So* ***fuhren*** *wir in der Woche nach Ostern mit dem Fahrrad* ***weg****, vier Tage Wimpfen, Amorbach und Miltenberg. Ich* ***weiß*** *nicht mehr, was ich meinen Eltern* ***gesagt habe****. Dass ich die Fahrt mit meinem Freund Matthias mache? Mit einer Gruppe?* (Schlink, 1995, S. 51). / *Так мы поехали на неделе после Пасхи на велосипедах на четыре дня в Вимпфен, Аморбах и Мильтенберг. Я уже не помню, что я сказал своим родителям. Что я отправился в путешествие со своим другом Маттиасом? С группой?*

Анализ примеров из корпуса позволил обратить внимание на то, что глагол *sagen* употребляют в *Perfekt* при введении косвенной речи тогда, когда говорящий подчеркивает значимость своих слов, обращая внимание на то, что собеседник его неправильно понял или не обратил внимание на какую-либо важную деталь, например:

(15) *Wie kann man denn vermeiden, dass im eigenen Herzen Unkraut wächst? Ich* ***habe*** *ja eben* ***gesagt****, dass dieser Zwiespalt oft im eigenen Herzen ist, dass da im eigenen Herzen Weizen und Unkraut nebeneinander wächst* (DECOW 16A). / *Как же можно избежать того, что в собственном сердце растет сорняк? Я ведь говорил же уже, что этот разнобой происходит зачастую в собственном сердце, что даже в собственном сердце растут вместе пшеница и сорняки.*

(16) *Den "Blödsinn" verbitte ich mir. Ansonsten* ***habe*** *ich nichts anderes* ***gesagt****, als du hier zitierst […].* (DECOW 16A). / *Глупостями я не занимаюсь. Помимо всего прочего я не сказал ничего более того, что ты здесь цитируешь.*

(17) *Du warst der Ansicht, beim Einbehalten des FA von Lohnsteuerguthaben würde es sich um eine Abzweigung handeln. Darauf hin****hab*** *ich* ***gesagt****, ist mir egal* (DECOW 16A). / *Ты считал, что при удержании налогов финансовым ведомством речь пойдет о размежевании. На это я сказал, что мне все равно.*

Можно заметить, что высказывания с глаголом *sagen* в перфектной форме анафоричны и отсылают к предыдущему контексту, при этом в центре внимания оказывается источник информации – так, в приведенных высказываниях говорящий подчеркивает посредством употребления перфектной формы значимость своей собственной позиции для данной ситуации. По всей видимости, выделение источника информации посредством употребления перфектной формы может объяснить ее использование в следующих фрагментах религиозного содержания: использование глагола *sagen* в *Perfekt* подчеркивает значимость слов, содержащихся в прямой речи людей (18) и самого Христа (19):

(18) *Und was macht der Teufel? Er sät sofort sein Unkraut dazwischen. Da kommt die Schlange und sagt: "Gott gönnt euch das nicht". Und so sät die Schlange Misstrauen. Und dann geht auf einmal der Riss durch die ganze Schöpfung. Da hatte Jesus seine Kirche gegründet als ein Zeichen der Königsherrschaft Gottes in dieser Welt. Es sollte ein Zeichen der Liebe sein, ein Zeichen der Einheit unter den Menschen, so dass die Menschen damals* ***gesagt haben****: "Seht nur, wie sie einander lieben", ein Herz und eine Seele* (DECOW 16A). / *А что делает дьявол? Он сеет сорняк. Тут приходит Змий и говорит: «Господь не желает Вам такого». И так Змий сеет недоверие. И потом происходит раскол во всем творении. Тут Иисус основал свою церковь как знак правления Господа в мире. Это должно быть знаком любви, знаком единения между людьми, в результате люди тогда сказали: «Посмотрите, как они любят друг друга», живут душа в душу.*

(19) *"Selig sind die, die nichts auf der Tasche haben, oder die nichts mehr auf dem Konto haben", sondern Jesus* ***hat gesagt****: "Selig die Armen im Geist"* (DECOW 16A). / *«Блаженны те, у кого нет ничего за душой и ничего на счету», но Иисус сказал: «Блаженны нищие духом».*

Своими особенностями обладают такие глаголы говорения как *sich äußern, erzählen и erklären*. Глагол *sich äußern* в форме *Perfekt* используют в тех случаях, когда важно подчеркнуть сам факт того, что некоторое лицо или сам говорящий выразил свою позицию. Это может иметь место и в ситуациях, когда общее повествование осуществляется в *Präteritum*:

(20) *Selbst der Dalai Lama* ***hat*** *sich in einem Interview auf der Frankfurter Buchmesse anlässlich der Kuwait-Krise ähnlich* ***geäußert****. Er* ***wurde gefragt****, ob er wüsste, warum die Welt nicht auch für die Rettung Tibets aufgestanden ist und Armeen in Marsch gesetzt hat. Seine Antwort* ***klang*** *lapidar, aber* ***war*** *leider wahr* (DECOW 16A). / *Сам Далай-Лама высказался схожим образом по отношению к кризису в Кувейте в ходе своего интервью на Франкфуртской книжной ярмарке. Его спросили, не знает ли он, почему мир не встал на защиту Тибета и не отправил войска. Его ответ был лаконичным, но, к сожалению, правдивым.*

Употребление как перфектной, так и претеритальной формы допустимо тогда, когда вводится косвенная речь:

(21) *Ich* ***habe*** *lediglich* ***geäußert,*** *dass ich es persönlich nicht verstehe, in der Hoffnung, dass mir diese Frage jemand beantworten kann* (DECOW 16A). / *Я выразил только то, что я лично это не понимаю, в надежде на то, что кто-то может ответить на этот вопрос.*

(22) *Bei einer Regierungspresse-konferenz am 28. März* ***äußerte sich*** *der Sprecher des Auswärtigen Amtes, Martin Schäfer, vorsichtiger über die politische Lage in Venezuela. Was dort geschehe, verstöße gegen die Menschenrechte, sagte Schäfer […].* (DECOW 16A). / *На правительственной пресс-конференции 28 марта спикер Министерства иностранных дел Мартин Шэфер высказался осторожно по поводу политического положения в Венесуэле. «Что там происходит, нарушает все права человека», – сказал Шэфер.*

Глаголы *erzählen* и *erklären* обладают способностью передавать прямую или косвенную речь независимо от временной формы – *Präteritum* или *Perfekt*:

(23) *Ein Kollege* ***hat erzählt****, dass er sich ein Gilet gekauft hat* (DECOW 16A). /

*Один коллега рассказал, что он купил себе жилет.*

(24) *Er* ***hat erklärt****, dass er keine Belastungen und neue Steuern wünscht […]* (DECOW 16A). / *Он объяснил, что не желает каких-либо новых тягот и налогов.*

(25) *Ich erinnere mich an meinen Großvater, der mich bei einem meiner letzten Besuche vor seinem Tod segnen wollte und dem ich* ***erklärte****, ich glaube nicht daran und lege darauf keinen Wert* (Schlink, 1995, S. 85). / *Я вспоминаю деда, который в одно из моих последних посещений перед своей смертью хотел благословить меня и которому я объяснил, я в это не верю и мне это не особенно важно.*

(26) *Am nächsten Morgen* ***erzählte*** *ich diese Geschichte Schwester Caecilia Bonn, einer Ordensfrau des Klosters, die mich viele Jahre spirituell begleitete und mich in die Weisheit der Heiligen vom Rupertsberg eingeführt hat* (DECOW 16A). / *На следующее утро я рассказал эту историю сестре Сецилии Бонн, одной монахине монастыря, которая много лет была моим духовным наставником и открыла мне мудрости святых Рупертсберга.*

(27) *Am Tag nach unserem Gespräch wollte Hanna wissen, was ich in der Schule lernte. Ich* ***erzählte*** *von Homers Epen, Ciceros Reden und Hemingways Geschichte vom alten Mann und seinem Kampf mit dem Fisch und dem Meer*

(Schlink, 1995, S. 42). / *В тот день после нашего разговора Ханна хотела знать, что я учил в школе. Я рассказал об эпосах Гомера, речах Цицерона и истории Хэмингуэя о старике и его борьбе с рыбой и морем.*

В приведенных высказываниях претеритальные формы использованы в отрывках, в которых основной повествовательной формой является *Präteritum*, перфектные формы характерны для того, чтобы подчеркнуть актуальность сообщаемой информации для настоящего момента.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что выбор формы прошедшего времени при использовании глаголов говорения обусловлен следующими факторами: семантикой глагола, потребностью выделить источник информации или саму сообщаемую информацию.

Рассмотрим факторы, влияющие на выбор формы прошедшего времени при использовании глаголов *denken, meinen* и *wissen*.

Анализ фактического материала позволил обратить внимание на то, что глагол *denken* встречается преимущественно в перфектной форме в том случае, если говорящий пытается показать ошибочность своих прежних взглядов. Рассмотрим в этой связи следующие высказывания:

(28) *Aber man hätte ihn umbauen und verbessern müssen und nicht den geldgierigen Kapitalisten überlassen. Das war die zweitgrösste Blödheit eines Volkes in der Neuzeit. Ich war so blöd und* ***habe gedacht*** *man muss nur richtig Einsatz zeigen dann wirds schon* (DECOW 16A). / *Но его надо было перестроить и улучшить, а не оставлять жадным капиталистам. Это была вторая по величине ошибка народа в новое время. Я был так глуп и думал, что надо показать свою ангажированность и тогда все получится.*

(29) *Ok, ich war zu hochmütig,* ***habe gedacht*** *mir gelingt die Quadratur des Kreises* (DECOW 16A). / *Ок, я был слишком заносчивым, думал, у меня получится невыполнимое.*

(30) *Man* ***hat gedacht****, man ersetzt die alte analoge Technologie und es werden genauso 20.000-40.000 Österreicher digital telefonieren. Das war nicht der Fall, sondern es gab einen ersten Boom bereits in den frühen 1990-ziger Jahren* (DECOW 16A). / *Думали, старую аналоговую технологию заменят, и 20-40 тысяч австрийцев будут иметь цифровой дозвон. Но это оказалось не так, первый бум пришелся уже на начало 90-х гг.*

На примере приведенных отрывков можно проследить, что говорящий обращает внимание собеседника на то, что в настоящий момент он придерживается иных позиций. Перфектная форма позволяет подчеркнуть сам факт мыслительной операции, объясняющий какие-либо действия говорящего / 3-го лица. Претеритальная форма глагола *denken* предваряет речь 3-го лица, позволяя акцентировать внимание на содержании сказанного:

(31) *Dem Woodpeeker wurde Angst und Bange und er* ***dachte*** *bei sich: "Mit dem Winzling leg ich mich besser nicht an, der scheint Kräfte zu haben, die die meinen übersteigen"* (DECOW 16A). / *Вудпикеру стало страшно, и он подумал про себя: «Я лучше не буду связываться с маломерком, у него есть, похоже, силы, превосходящие мои».*

Схожая ситуация прослеживается и в случае употребления глагола *wissen* – его использование в *Präteritum* позволяет обратить внимание на содержание вводимой им информации; напротив, форма *Perfekt* позволяет подчеркнуть сам факт того, что один из участников коммуникативного процесса владел или не владел какой-либо информацией:

(32) *Dass Du gut umbauen kannst und tolle Ideen hast,* ***wusste*** *ich, aber die Auswirkungen Deines latenten Wahnsinns erstaunen mich immer wieder)* (DECOW 16A). / *То, что ты можешь все хорошо перестроить и у тебя отличные идеи, я знал, но последствия твоего скрытого безумия меня все снова и снова удивляют.*

(33) *Danke für die Info.* ***Hab*** *ich nicht* ***gewusst*** *bisher. Aber man lernt ja immer dazu* (DECOW 16A). / *Спасибо за информацию. Я до этого не знал ничего. Но всегда же что-то узнаешь.*

Глагол *meinen* может вводить прямую или косвенную речь независимо от того, употреблен ли он в форме Präteitum или Perfekt:

(34) *Er* ***hat gemeint****, ihm sei lediglich ein Wohnvorteil von 200,00 € zuzurechnen* (DECOW 16A). / *Он думал, что ему полагается только пособие на жилье в размере 200 евро.*

(35) *Er* ***meinte****, Motor und Akku seien sehr unauffällig am Fahrrad untergebracht gewesen und es habe quasi keine Geräusche gemacht* (DECOW 16A). / *Он думал, что мотор и аккумуляторы были незаметно прикреплены к велосипеду и он почти не создавал шума.*

Таким образом, выбор временной формы при употреблении глаголов со значением мышления обусловлен тем, что важно выделить в высказывании – вводимую посредством этих глаголов информацию, сам источник информации или факт знания/незнания. Как и в случае с глаголами говорения, перфектные формы глаголов мышления анафоричны и связаны с предконтекстом. Нуждаются в более подробном освещении случаи употребления перфектной формы в аористическом значении – на способность *Perfekt* передавать это значение обращает внимание в одной из своих работ М. М. Хадзиева (2025).

**Заключение**

В публикации был представлен анализ тенденций, связанных с выбором формы прошедшего времени при использовании глаголов говорения и мышления. Анализ фактического материала позволяет сделать следующие выводы:

1. Форма *Präteritum* преобладает при употреблении глаголов говорения. Данному феномену предложено следующее объяснение: эти глаголы, как правило, вводят прямую речь, значимую в коммуникативном отношении, поэтому их использование в претеритальной форме позволяет сместить внимание реципиента именно на содержащуюся в прямой речи информацию. Глаголы *sprechen, sagen, sich äußern, erklären* и *erzählen* могут не только вводить прямую или косвенную речь в *Präteritum*, но и обозначать сам факт говорения. Выбор временной формы в данном случае определяется тем, что необходимо подчеркнуть в высказывании:

источник информации и форму ее подачи или содержание сказанного. Перфектные формы глаголов говорения, как правило, анафоричны и связаны с предконтекстом, при их использовании более отчетливо находит проявление эвиденциальная семантика.

2. Глагол *denken* используют преимущественно в *Perfekt*, глаголы *meinen* и *wissen* – в форме *Präteritum*. Перфектные и претеритальные формы глагола *denken* характерны для разных типов ситуаций: форма *Perfekt* позволяет обратить внимание собеседника на то, что в настоящий момент говорящий придерживается определенных позиций, в то время как раньше у него была иная точка зрения на ситуацию; *Präteritum* предваряет прямую или косвенную речь. При употреблении перфектной формы глагола *denken* более отчетливо прослеживается эвиденциальный компонент, поскольку внимание смещено на источник сообщаемой информации. Аналогичная ситуация имеет место и в случае с глаголом *wissen*, в меньшей степени это проявляется при употреблении глагола *meinen*.

В целом можно заключить, что выбор временной формы прошедшего времени при употреблении глаголов говорения и мышления зависит от семантики самого глагола и от потребности подчеркнуть сообщаемую информацию или источник информации: эвиденциальный компонент находит более отчетливое проявление в перфектной форме.

Перспективным представляется исследование выбора формы прошедшего времени глаголов других лексико-семантических групп.

**Материалы исследования | Research materials**


1. DECOW 16A. https://www.webcorpora.org/
2. 2. DWDS. https://www.dwds.de
3. Mann K. Mephisto. Roman einer Karriere. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2020.
4. Schlink B. Der Vorleser. Zurich: Diiogenes Taschenbuch Verlag, 1995.


**Источники | References**


1. Аверина А. В. Глубинная семантика формы Perfekt в современном немецком языке и факторы, влияющие на ее выбор // Вестник Воронежского государственного университета. 2024. № 2.
2. Кашкин В. Б. Функциональная типология перфекта. Воронеж: Издательство ВГУ, 1991.
3. Полянский С. М. Основы функционально-семантического анализа категории таксиса. Новосибирск, 1990.
4. Хадзиева М. М. Аналитические формы глагола со значением перфектности в ингушском и немецком языках // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2025. Т. 17. № 1. https://doi.org/10.17072/2073-6681-2025-1-74-79
5. Admoni W. G. Der deutsche Sprachbau. Изд-е 4-е, дораб. М.: Просвещение, 1986.
6. Eisenberg P. Grundriss der deutschen Grammatik. Stuttgart: Metzler, 1986.
7. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin – München: Langenscheidt, 2001.
8. Hentschel E., Weydt H. Handbuch der deutschen Grammatik. Berlin: Walter de Gruyter, 1994.
9. Kotin M. L. Morphologie – Syntax – Morphosyntax: Theoretisch-methodologische Überlegungen am Beispiel der Diachronie von Perfekt- und Plusquamperfektformen im Deutschen // Jahrbuch für Germanistische Sprachgeschichte. 2023. Vol. 14. № 1.
10. Leiss E. Die Verbalkategorien des Deutschen. Berlin – N. Y.: W. de Gruyter, 1992. https://doi.org/10.1515/9783110883541
11. Moskalskaja O. I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. M.: Академия, 2004.
12. Schendels E. I. Deutsche Grammatik. Morphologie. Syntax. Text. M.: Высшая школа, 1982.
13. Vater H. Einführung in die Zeit-Linguistik. 3., ver. Auflage. Hürth-Efferen: Gabel, 1994.


**Информация об авторах | Author information**


RU

**Аверина Анна Викторовна**[1], д. филол. н., проф.
[1] Московский государственный лингвистический университет

EN

**Anna Viktorovna Averina**[1], Dr
[1] Moscow State Linguistic University

[1] *Anna.averina@list.ru*


**Информация о статье | About this article**


Дата поступления рукописи (received): 23.08.2025; опубликовано online (published online): 12.09.2025.

***Ключевые слова (keywords):*** прошедшее время в немецком языке; глаголы говорения; глаголы мышления; перфектные формы; претеритальные формы; past tense in German; verbs of speaking; verbs of thinking; Perfekt forms; Präteritum forms.